

FELHASZNÁLÓI SZERZŐDÉS MEGHATÁROZOTT FÉNYKÉPEK FELHASZNÁLÁSA TÁRGYÁBAN

USE AGREEMENT ON THE SUBJECT-MATTER OF THE USE OF DEFINITE PHOTOS

amely létrejött egyfelől a Magyar Nemzeti Múzeum
(a továbbiakban MNM)
székhelye: 1088 Budapest, Múzeum krt. 14-16. –
Magyarország
adószáma: 15321226-2-42
bankszámlaszám: Magyar Államkincstár
IBAN: HU03 10004885-10002010-01016431
Swift Code: HUSTHUB

képviseli: Dr. Szende László főosztályvezető mint
jogtulajdonos

másfelől
név: Slovenské banské múzeum/ Slovak Mining
Museum
székhelye: Banská Štiavnica/Selmecbánya
postacíme: Kammerhofská 2,
969 01 Banská Štiavnica, Slovakia

számlázási név:
(kérjük, jelezze, ha megegyezik a székhellyel)
számlázási cím:
(kérjük, jelezze, ha megegyezik a székhellyel)
adószáma:
közösségi adószáma:
képviseli: : PhDr. Jozef Labuda, CSc., director of
museum
mint felhasználó (a jogtulajdonos és a felhasználó
együttesen a továbbiakban: a felek) között a
következők szerint.

1. A SZERZŐDÉS TÁRGYA

1.1. A Jogtulajdonos jelen szerződéssel engedélyezi a
felhasználónak a mellékletben meghatározott 3 darab
szerzői jogilag védett fotó felhasználását az alábbi
publikációban, amely felhasználásért a felhasználó a
2.1 pontban meghatározott jogdíjat fizet.

A publikáció címe: Exposition of mining in Slovakia/
showcase - panel, introductory text about mining law
in the Middle Ages in Banská Štiavnica
Kiadó neve: Slovak Mining Museum
Megjelenés helye és ideje Kammerhof, Banská
Štiavnica, 2020
Példányszáma:
Terjesztése: Slovak Mining Museum

entered into by between the Hungarian National
Museum (hereinafter: HNM)
seat: 1088 Budapest, Múzeum krt. 14-16. –
Hungary
tax no.: 15321226-2-42
bank account no.: Hungarian State Treasury
(MÁK)
IBAN: HU03 10004885-10002010-01016431
Swift Code: HUSTHUB

represented by: Dr. László Szende Head of
Department as Right-Owner on the one hand

and
Name: Slovenské banské múzeum/ Slovak Mining
Museum
Seat: Banská Štiavnica/Selmecbánya
Postal address Kammerhofská 2,
969 01 Banská Štiavnica, Slovakia

Invoicing name
please sign it if it's the same -
Invoicing address
please sign it if it's the same -
ID organization: 35998652
VAT No.: -
EU VAT No.: -
represented by: PhDr. Jozef Labuda, CSc., director
of museum
as User on the other hand (the Right Owner and the
User shall be referred to hereinafter collectively as
Parties) as follows.

1. SUBJECT-MATTER OF THE AGREEMENT

1.1. By this Agreement the Right Owner permits the
User to use 3 piece(s) of photo(s) protected by
copyright, specified in Annex as illustration of the
following publication, which use the User shall
pay the royalty fixed in Clause 2.1.

The title: Exposition of mining in Slovakia/ showcase
- panel, introductory text about mining law in the
Middle Ages in Banská Štiavnica
Publisher name: Slovak Mining Museum
Place and time of the appearance: Kammerhof,
Banská Štiavnica, 2020
Number of copies: 3 photos (only for 1 panel)
Distribution: Slovak Mining Museum

1.2. A jogtulajdonos a mellékletben meghatározott fotó(ka)t a felek által meghatározott formában és minőségben a szerződés megkötését illetve a múzeum által a felhasználónak küldött díjbekérőben meghatározott jogdíj kifizetését követően átadja a felhasználónak.

1.3. A jogtulajdonos a jelen szerződés aláírásával igazolja, hogy a szerződés tárgyát képező (a számú mellékletben meghatározott) fotók, illetve az ábrázolt műtárgyak felhasználási (szerzői) jogaival rendelkezik, és jogosult az azokkal kapcsolatos engedélyezési jogokat egy személyben gyakorolni. A jogtulajdonos szavatolja, hogy a fényképekkel és az ábrázolt műtárgyakkal kapcsolatosan harmadik személynek nincs olyan joga, amely a szerződés tárgyát képező felhasználást hátrányosan befolyásolná, akadályozná.

1.4. A felhasználási jog terjedelme:

- (1) A felhasználó a mellékletben meghatározott fotó(ka)t az 1.1 pontban leírt mű / kiállítás illusztrálására használhatja fel.
- (2) A felhasználó a mellékletben meghatározott műve(ke)t és az ábrázolt műtárgyakat a fenti célra használhatja fel, így e fényképeket a könyv / kiállítás kivitelezéséhez kiadáshoz szükséges mértékben jogosult számítógépre vagy digitális adathordozóra másolni, többszörözni, a kiadvánnyal nyilvánosságra hozni, terjeszteni, továbbá jogosult a kiadvány reklámozása céljából felhasználni könyvismertető, reklám készítésére, illetve ezek nyilvánosságra hozatalára, internetes honlapon történő szerepeltetésre nézőkép minőségben (480 x 640 pixel).

1.5. A felhasználó a mellékletben meghatározott fotó(ka)t kizárólag az 1.1. pontban meghatározott célból, az ott meghatározott módon és időtartamban egy alkalommal használhatja fel, a felhasználás jelen szerződéssel biztosított jogát harmadik személy részére át nem engedheti. Amennyiben a felhasználó az engedéllyel érintett fotó(ka)t nem a fenti pontban meghatározott célból, módon és terjedelemben használja fel, vagy a jelen szerződéssel biztosított jogát harmadik személynek átengedi, úgy a jogtulajdonos a szerződést felmondhatja, és az ebből eredő kárát a felhasználótól követelheti.

1.6. A felhasználó vállalja, hogy a mellékletben meghatározott fotó(k) felhasználása során a könyv képgjegyzékében a jogtulajdonost forrásként megjelöli – a fényképet készítő, a mellékletben meghatározott személy nevével együtt – az alábbi szöveg feltüntetésével: "Magyar Nemzeti Múzeum" / © Magyar Nemzeti Múzeum / ©MNM megjelöléssel.

1.7. A felhasználó szavatol azért, hogy a mellékletben meghatározott képe(ke)t a jelen szerződésben foglaltaknak megfelelően használják fel.

1.2. The Right Owner shall hand over to User the photo(s) defined in Annex in form and quality defined the Parties after conclusion of this Agreement, and payment of the fixed royalty specified in proforma invoice sent by the Right Owner to User.

1.3. By signing this Agreement the Right Owner certifies that it disposes over the rights of use (copyright) of the work(s) or of the represented work(s) of art (defined in Annex) subject to this Agreement, and it is entitled to exercise rights to licensing in one person. The Right Owner warrants that no third party has any right in connection with photo(s) or depicted work(s) of art, which could adversely influence or hinder use subject to the Agreement.

1.4. Extent of the right of use:

- (1) The User may use the photo(s) defined in Annex as illustration of the book /exhibition defined in 1.1 .
- (2) The User may use the work(s) or work(s) of art defined in Annex for the purpose above, thus it will be particularly entitled, to the extent required for the execution and publication of the book to copy these photos to computer or to electronic data carrier, to multiply it, to publish and disseminate it with the publication, further to use it for the promotion of the publication, for the preparation of information bulletin or advertisement of the book and / or publish them, to publish those in his internet homepage only in view-image quality (480 x 640 pixel).

1.5. The User may use the photo(s) defined in Annex exclusively for the purpose, in way and during the period defined in Clause 1.1 on one occasion, it may not relinquish its right of use secured by this Agreement for any third part. If the User does not use the photo(s) touched by license for the purpose, in the way and to the extent defined in the Clause above or if it relinquishes its right secured by this Agreement to a third party, the Right Owner may terminate the Agreement by notice and claim its damage resulting therefrom from the User.

1.6. The User agrees to indicate the Right Owner as source in the list of pictures of the book, in the course of the use of the photo(s) defined in Annex, together with the name of the person defined in Annex, preparing the photo(s), with the indication of the following text: "Hungarian National Museum" / © Hungarian National Museum / ©MNM.

1.7. The User warrants that the photo(s) defined in Annex will be used in accordance with the contents of this Agreement.

2. JOGDÍJ ÉS FIZETÉSI FELTÉTELEK

2.1. A felek a mellékletben meghatározott fotó(k) jelen szerződésben meghatározott felhasználásáért összesen **Brutto 21 €** határoznak meg, amely jogdíj magában foglalja a felhasználással kapcsolatos valamennyi költséget, így a fényképek 1.2. pontban meghatározott átadásának költségét is. A fenti jogdíjat a díjbekérő kézhezvételét követően 15 napon belül kell teljesíteni átutalással a jogtulajdonos felé.

A felhasználó a mellékletben meghatározott kép(ek)kel illusztrált kiadvány megjelenését követően ...

példányt postai úton megküld a jogtulajdonosnak. A kiadvány(oka)t a szerződés iktatószámát feltüntetve a Magyar Nemzeti Múzeum Központi Könyvtára (1088 Budapest, Múzeum krt. 14-16., Magyarország) számára kell küldeni.

2.2. A jogdíj a 2.1. pont értelmében tartalmazza a mellékletben meghatározott fényképek felhasználásával kapcsolatosan fizetendő mindennemű jogdíjat, így azokat is, amelyeket esetleg a közös jogkezelő szervezet vagy más képviselő szervezet részére kell megfizetni.

3. EGYÉB RENDELKEZÉSEK

3.1. A felek kötelezettséget vállalnak arra, hogy a szerződés teljesítése érdekében együttműködnek, tájékoztatják egymást a szerződés teljesítését befolyásoló körülményekről, akadályokról, biztosítják a kapcsolattartást munkatársaik között.

3.2. A felek által kapcsolattartásra kijelölt személyek: a jogtulajdonos által kapcsolattartásra kijelölt személy: Lovas Krisztina, e-mail: lovas.krisztina@hnm.hu, a felhasználó által kapcsolattartásra kijelölt személy: Adriana Matejková, e-mail: archiv@muzeumb.sk

3.3. A jogtulajdonos az 1.1. pontban megnevezett műre vonatkozóan tudomására jutott információkat üzleti titokként megőrzi, azt nem hozza harmadik személy, illetve nyilvánosság tudomására.

3.4. A szerződés módosítása csak a szerződés aláírói, mint a felhasználó illetve a jogtulajdonos képviselői útján történhet, a szerződő felek egyetértésével, kizárólag írásos formában.

3.5. A felek vállalják, hogy mindent megtesznek annak érdekében, hogy közvetlen tárgyalások útján rendezzenek minden olyan nézeteltérést vagy vitát, amely közöttük a szerződés keretében vagy a szerződéssel kapcsolatban merül fel. A jelen szerződésből adódó egymás közötti megállapodással nem rendezett jogviták elbírálására a felek kikötik a

2. ROYALTY AND TERMS OF PAYMENT

2.1. The Parties fix a royalty totalling in **Gross 21 €** for the use defined in this Agreement of the photo(s) defined in Annex, which royalty shall include all costs related to the use, thus also the cost of the handover, defined in Clause 1.2. of the photo(s). The royalty above shall be paid to the Right Owner through transfer within 15 days of the handover of the proforma invoice.

The User agrees to hand over **1 copy(s)** of the publication illustrated with the photo(s) defined in Annex to the Right Owner by postal way immediately after its edition. These copy(s) should be delivered to the Central Library of the Hungarian National Museum (1088 Budapest, Múzeum krt. 14-16., Hungary) indicating the registration number of the contract.

2.2. Pursuant to Clause 2.1. the royalty includes all royalties payable in connection with the use of the photo(s) defined in Annex, thus also the copyrights, which have to be paid potentially for a common rights management organisation or other representing organisation.

3. OTHER PROVISIONS

3.1. The Parties undertake the obligation to cooperate in the interest of the fulfilment of the Agreement, they will inform each other on the circumstances and obstacles influencing the performance of the Agreement, they will secure liaising between their collaborators.

3.2. Persons appointed by the Parties for liaising: person appointed by the Right Owner for liaising: Krisztina Lovas, e-mail: lovas.krisztina@hnm.hu, person appointed by the User for liaising: Adriana Matejková, e-mail: archiv@muzeumb.sk

3.3. The Right Owner will keep as business secret the information having become known to it relating to the publication defined in Clause 1.1., may not disclose it to any third party and will not publish it.

3.4. The Agreement may only be modified through the signatories to this Agreement, as representatives of the User and Right Owner, with the consent of the Contracting Parties, exclusively in written form.

3.5. The Parties agree to make all efforts in order to settle through direct negotiations all differences or disputes arising between them in the framework of or in connection with the Agreement. For the judgement of the legal disputes resulting from this Agreement, which not been settled by internal agreement, the Parties stipulate the exclusive jurisdiction of the courts competent according to the head office of the Right

jogtulajdonos székhelye szerinti illetékes bíróságok kizárólagos illetékességét. 3.6. A jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekben a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény, illetőleg a szerzői jogról szóló 1999. évi LXXVI. törvény rendelkezései irányadók. 3.7. A jelen szerződés négy számozott oldalt tartalmaz. A szerződés elválaszthatatlan részét képezi egy darab melléklet, amely az alábbi címmel lett a szerződéshez csatolva: Melléklet – AMNM által a felhasználónak átadott fotó(k) Jelen szerződést a felek képviselői elolvasás és közös értelmezés után, mint akaratukkal mindenben megegyezőt, két magyar / angol nyelvű példányban jóváhagyólag aláírták, illetőleg az aláírásukat nem tartalmazó oldalakat kézjegyükkel látták el. A Magyar Nemzeti Múzeum felelősséget vállal arra vonatkozólag, hogy mind a Magyar, mind pedig az angol nyelvű szerződés formailag és tartalmilag megegyezik. Budapest, 2020	Owner. 3.6. In the issues not regulated in this Agreement the provisions of Act V of 2013 on the Civil Code and those of Act LXXVI of 1999 on the Copyrights shall be governing. 3.7. This agreement contains four numbered pages. One piece of Annex constitutes the inseparable part of the Agreement, which has been attached to the Agreement with the following title: <i>Annex – Work(s) handed over by HNM for the User</i> The representatives of the Parties have read and jointly interpreted this Agreement, and after that they signed it in approvingly two Hungarian / English-language originals, as a deed in full conformity with their will, and they provided with their paragraphs the pages not including their signatures. The Hungarian National Museum warrants that the Hungarian as well as the English-language contract is identical in form and content. Budapest,
Dr. Szende László főosztályvezető a jogtulajdonos képviseletében pénzügyi ellenjegyző	Dr. László Szende Head of Department in the representation of the Right Owner countersigned by
Zsurki Attila gazdasági igazgató	Attila Zsurki Finance Director
a felhasználó képviseletében Készült 2 eredeti példányban Kapja: felhasználó (1 példány) jogtulajdonos (1 példány)	in representation of the User - 7 -10- 2020 PhDr. Jozef Labuda, CSc., director of museum Prepared in 2 originals Recived by: the User (1 copy) the Right Owner (1 copy)

A MNM által a felhasználónak átadott fotó(k) /

Annex – Work(s) handed over by HNM for the User

3 photos from the Code of Municipal and Mining Law of Banská Štiavnica
from 1572